



C.E. N° 157043

MINISTERIO DE  
RELACIONES EXTERIORES

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**  
**MINISTERIO DE ECONOMIA Y FINANZAS**  
**MINISTERIO DE INDUSTRIA, ENERGIA Y MINERIA**  
**MINISTERIO DE GANADERIA, AGRICULTURA Y PESCA**

ASUNTO No.32/2006.-

Montevideo, 30 ENE 2006

**VISTO:** El Cuadragésimo primer Protocolo Adicional al Acuerdo de Complementación Económica N° 35, suscrito el 20 de septiembre de 2005 entre los Gobiernos de la República Argentina, de la República Federativa del Brasil, de la República del Paraguay y de la República Oriental del Uruguay, Estados Partes del MERCOSUR y el Gobierno de la República de Chile, al amparo de las disposiciones establecidas en el Tratado de Montevideo 1980; -----

**RESULTANDO:** I) Que el referido Acuerdo fue suscrito en aplicación a lo establecido en el Acuerdo de Complementación Económica N° 35 celebrado entre los Gobiernos de los Estados Partes del MERCOSUR y el Gobierno de la República de Chile de fecha 25 de junio de 1996, que establece la conformación de un Área de Libre Comercio; -----

II) Que el citado instrumento es el resultado de las negociaciones entre la República del Paraguay y la República de Chile para ampliar el Programa de Liberación Comercial mediante la incorporación de preferencias acordadas bilateralmente, en ocasión de la IX Reunión de la Comisión Administradora MERCOSUR-Chile realizada en Montevideo, los días 12 y 13 de setiembre de 2005;-----

**CONSIDERANDO:** Que el referido Protocolo entrará en vigor treinta días después de la fecha en que la Secretaría General de la ALADI comunique a los Países signatarios la recepción de la notificación de Chile y Paraguay relativa al cumplimiento de las disposiciones internas para su entrada en vigor;-----




**ATENCIÓN:** A lo informado por la Delegación Permanente de la República Oriental del Uruguay ante ALADI y MERCOSUR; -----

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA  
DECRETA:

ARTICULO 1° - Apruébase el Cuadragésimo primer Protocolo Adicional al Acuerdo de Complementación Económica N° 35, suscrito el 20 de septiembre de 2005 entre los Gobiernos de la República Argentina, de la República Federativa del Brasil, de la República del Paraguay y de la República Oriental del Uruguay, Estados Partes del MERCOSUR y el Gobierno de la República de Chile, al amparo de las disposiciones establecidas en el Tratado de Montevideo 1980; -----

ARTICULO 2° - Comuníquese, publíquese, y dése cuenta a la Asamblea General. -----

  
Dr. Tabaré Vázquez  
Presidente de la República



**ACUERDO DE COMPLEMENTACIÓN ECONÓMICA N° 35 CELEBRADO  
ENTRE LOS GOBIERNOS DE LOS ESTADOS PARTES DEL MERCOSUR  
Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE CHILE**

**Cuadragésimoprimer Protocolo Adicional**

Los Plenipotenciarios de la República Argentina, de la República Federativa del Brasil, de la República del Paraguay y de la República Oriental del Uruguay, en su condición de Estados Partes del Mercado Común del Sur (MERCOSUR) por una parte, y de la República de Chile por la otra, acreditados por sus respectivos Gobiernos según poderes que fueron otorgados en buena y debida forma, depositados oportunamente en la Secretaría General de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI).

VISTO La Resolución MCS-CH N° 3/2005,

**CONVIENEN:**

Artículo 1°.- Ampliar el Programa de Liberación del Acuerdo, mediante la incorporación de las preferencias acordadas bilateralmente entre la República del Paraguay y la República de Chile, en los términos y condiciones que se registran en el Anexo al presente Protocolo.

Artículo 2°.- El presente Protocolo entrará en vigor 30 días después de la fecha en que la Secretaría General de la ALADI comunique a los países signatarios la recepción de la notificación de Chile y Paraguay, relativa al cumplimiento de las disposiciones legales internas para su puesta en vigor.

La Secretaría General de la ALADI será depositaria del presente Protocolo, del cual enviará copias debidamente autenticadas a los Gobiernos signatarios.



EN FE DE LO CUAL, los respectivos Plenipotenciarios suscriben el presente Protocolo en la ciudad de Montevideo, a los veinte días del mes de setiembre de dos mil cinco, en un original en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno de la República Argentina:

Juan Carlos Olima

Por el Gobierno de la República Federativa del Brasil:

Bernardo Pericás Neto

Por el Gobierno de la República del Paraguay:

Juan Carlos Ramírez-Montalbetti

Por el Gobierno de la República Oriental del Uruguay:

Jorge Jure

Por el Gobierno de la República de Chile:

Carlos Appelgren Balbontín

20 SET. 2005

ES COPIA FIEL  
DEL ORIGINAL

Dr. DIDIER OPERTTI BADÁN  
Secretario General

ANEXO

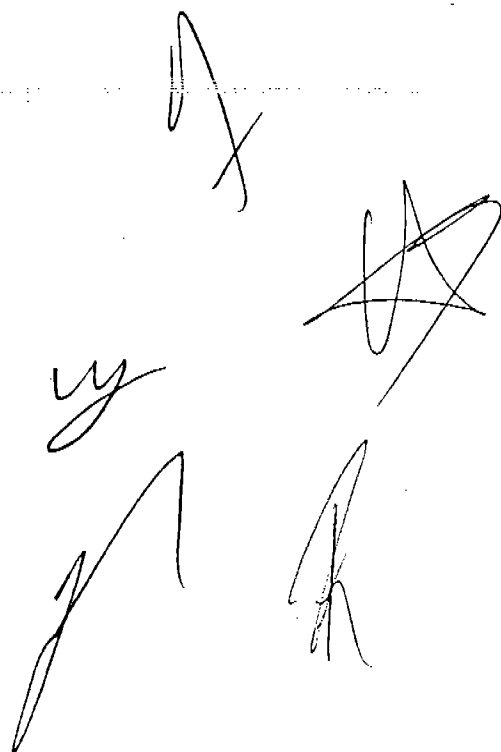
A) MODIFICACIONES EN EL ANEXO 7

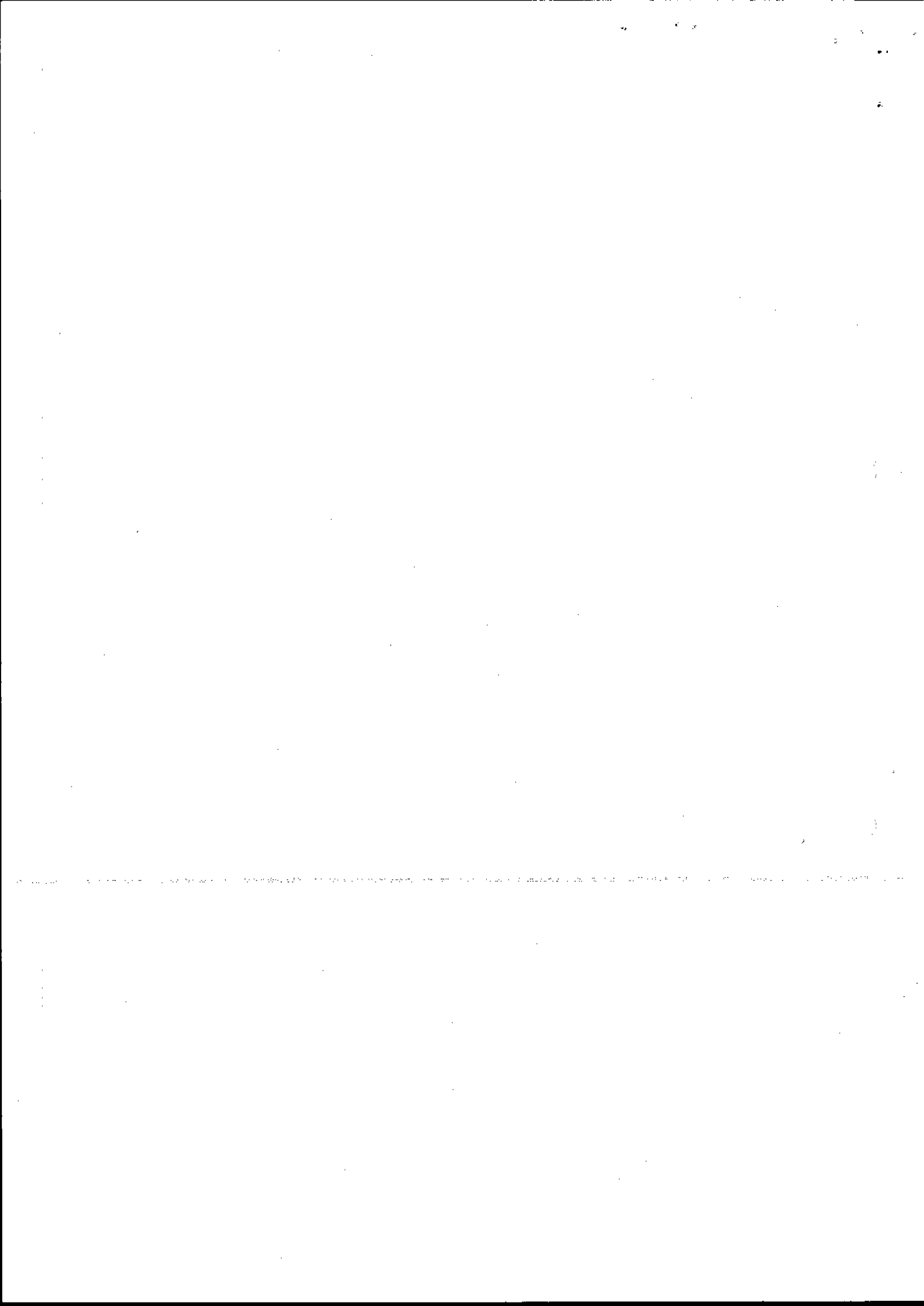
- Preferencias otorgadas por Paraguay
- Preferencias otorgadas por Chile

B) MODIFICACIONES EN EL ANEXO 10

- Preferencias otorgadas por Paraguay

\_\_\_\_\_

The bottom right section of the page contains several handwritten signatures and initials. There are four distinct marks: a large, stylized signature at the top right; a smaller signature below it; a signature to the left of the top-right one; and another signature at the bottom right.

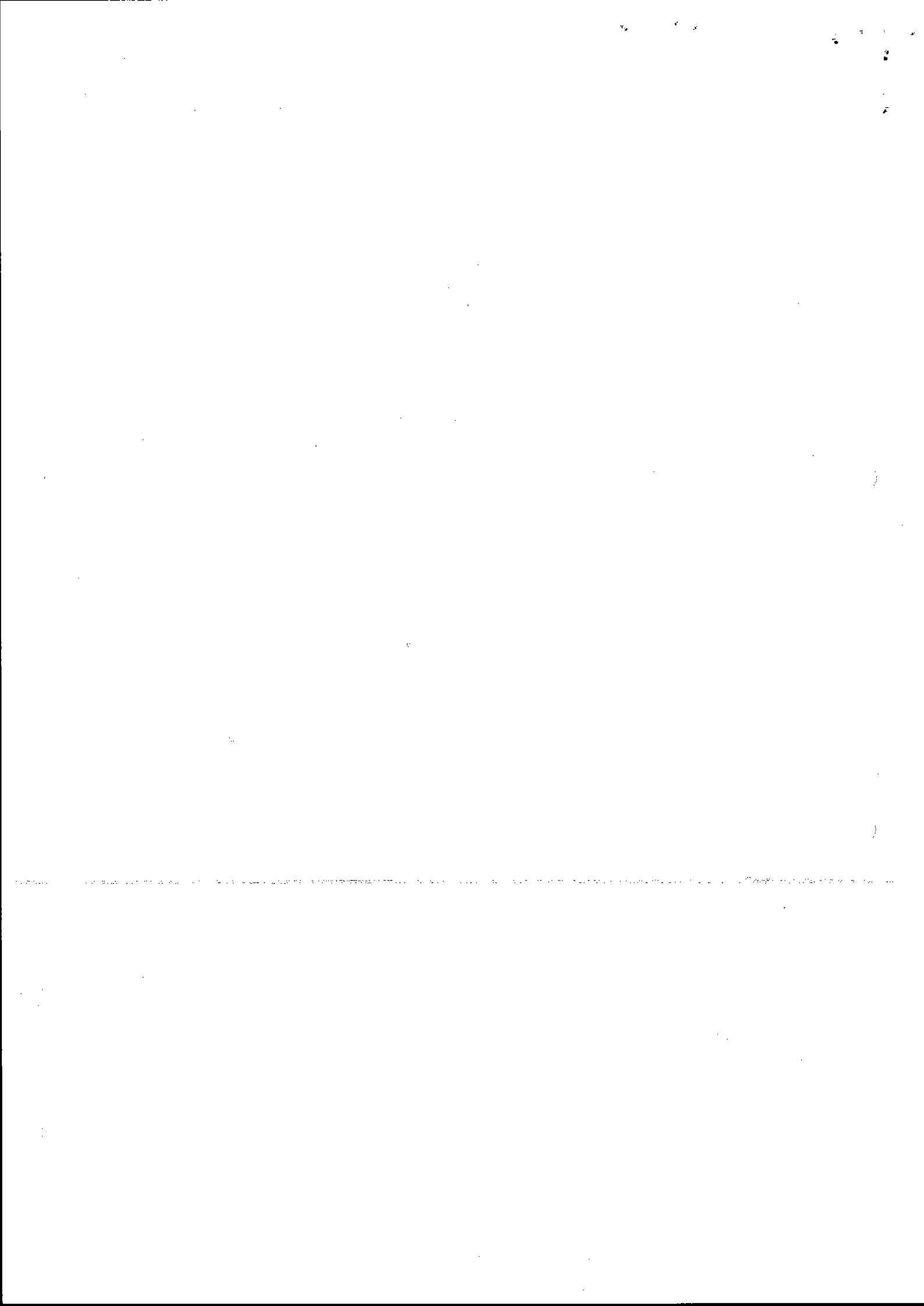


PREFERENCIAS OTORGADAS POR PARAGUAY A CHILE - ANEXO 7

MALADI/ /SA	D E S C R I P C I O N Arancel Nacional Ad-val. Especifico Mon. Unid. R.legal	REGIMEN DEL ACUERDO Pref. Porc.
:0808	:Manzanas, peras y membrillos, frescos.	--- O B S E R V A C I O N ---
:0808.10.00	:Manzanas	83 Preferencia otorgada por Paraguay Preferencia vigente desde el 01/01/2006 hasta el 31/12/2010 ***** Ver régimen aplicable a partir del 1/1/2011 en Anexo 6 *****
:0808.20	:Peras y membrillos	83 Preferencia otorgada por Paraguay Preferencia vigente desde el 01/01/2006 hasta el 31/12/2010 ***** Ver régimen aplicable a partir del 1/1/2011 en Anexo 6 *****
:0808.20.10	:Peras	83 Preferencia otorgada por Paraguay Preferencia vigente desde el 01/01/2006 hasta el 31/12/2010 ***** Ver régimen aplicable a partir del 1/1/2011 en Anexo 6 *****



Handwritten signatures and initials, including a large signature that appears to be 'D. J.' and another signature that looks like 'R. J.'.







PREFERENCIAS OTORGADAS POR CHILE A PARAGUAY - ANEXO 7

D E S C R I P C I O N	REGIMEN DEL ACUERDO
MALADI/ Arancel Nacional /SA Ad-val. Especifico Mon. Unid. R.Legal: 0202.10.00: (Cont.)	Pref. Porc. --- O B S E R V A C I O N --- Preferencia otorgada a Paraguay Cupo anual: 7.000 toneladas en conjunto con los ítem 0202.20.00 y 0202.30.00, no pudiendo exceder de 3.500 toneladas semestrales ** Se permitirá el uso alternativo de esta cuota con carnes frescas o refrigeradas (MALADISA 0201.10.00, 0201.20.00 y 0201.30.00) ** Para cantidades importadas por encima del cupo ver régimen aplicable en anexo 6 Preferencia vigente hasta el 31/12/2009 ***** Ver régimen aplicable a partir del 1/1/2010 en Anexo 6 *****
0202.20.00: Los demás cortes (trozos) sin deshuesar	75 Preferencia otorgada a Paraguay Ver cupo asignado al ítem 0202.10.00 Preferencia vigente hasta el 31/12/2009 ***** Ver régimen aplicable a partir del 1/1/2010 en Anexo 6 *****
0202.30.00: Deshuesada	75 Preferencia otorgada a Paraguay Ver cupo asignado al ítem 0202.10.00 Preferencia vigente hasta el 31/12/2009 ***** Ver régimen aplicable a partir del 1/1/2010 en Anexo 6 *****



PREFERENCIAS OTORGADAS POR PARAGUAY A CHILE - ANEXO 10

MALADI/ /SA	D E S C R I P C I O N Arancel Nacional Ad-val. Especifico Mon. Unid. R.legal	REGIMEN DEL ACUERDO Prof. Porc.	--- O B S E R V A C I O N ---
2007	:Confituras, jaleas y mermeladas, purés y pastas de frutas u otros frutos, obtenidos por cocción, incluso con adición de azúcar u otro edulcorante. :Los demás: :Los demás	30	Preferencia otorgada por Argentina y Brasil  *** Prevalece preferencia otorgada por Brasil en Anexo 7
2007.9		60	Preferencia otorgada por Paraguay  Preferencia vigente desde el 01/01/2006 hasta el 31/12/2008  ***** Ver régimen aplicable a partir del 1/1/2009 en Anexo 6 *****
2007.99	:Confituras, jaleas y mermeladas	30	Preferencia otorgada por Argentina
2008.70	:Frutas u otros frutos y demás partes comestibles de plantas, preparados o conservados de otro modo, incluso con adición de azúcar u otro edulcorante o alcohol, no expresados ni comprendidos en otra parte.	60	Preferencia otorgada por Paraguay  Preferencia vigente desde el 01/01/2006 hasta el 31/12/2008  ***** Ver régimen aplicable a partir del 1/1/2009 en Anexo 6 *****
2008.70.10	:Duraznos (melocotones) :En agua con adición de azúcar u otro edulcorante, o en jarabe	30	Preferencia otorgada por Argentina
		60	Preferencia otorgada por Paraguay  Preferencia vigente desde el 01/01/2006 hasta el 31/12/2008  ***** Ver régimen aplicable a partir del 1/1/2009 en Anexo 6 *****